Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:57 PM

DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

OMB No. 1124-0006; Expires May 31, 2020

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the Registration Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the Registration Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .49 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, Registration Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name and Address of Registrant	2. Registration No.
Portland PR Inc.	00604

3. Name of Foreign Principal	4. Principal Address of Foreign Principal
Embassy of the Republic of Kazakhstan	1401 16th St. NW, Washington, DC 20036

5. Indicate whether your foreign principal is one of the following:

- ☒ Government of a foreign country[1]
- ☐ Foreign political party
- ☐ Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:
  - ☐ Partnership
  - ☐ Corporation
  - ☐ Association
  - ☐ Committee
  - ☐ Voluntary group
  - ☐ Other *(specify)* _____
- ☐ Individual-State nationality _____

6. If the foreign principal is a foreign government, state:

a) Branch or agency represented by the registrant
Embassy of the Republic of Kazakhstan

b) Name and title of official with whom registrant deals
Erzhan Kazykhanov, Ambassador of Kazakhstan to the United States

7. If the foreign principal is a foreign political party, state:

a) Principal address

b) Name and title of official with whom registrant deals

c) Principal aim

1 "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:57 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:57 PM

DocuSign Envelope ID: 64931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

8. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐

9. Explain fully all items answered "Yes" in Item 8(b). *(If additional space is needed, a full insert page must be used.)*

10. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this Exhibit A to the registration statement and that he/she is familiar with the contents thereof and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date of Exhibit A	Name and Title	Signature
21 May 2019	Alex Farley, COO	DocuSigned by: Alex Farley 75A5CBD81334436...

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:57 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

OMB No. 1124-0004; Expires May 31, 2020

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the Registration Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the Registration Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .33 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, Registration Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant	2. Registration No.
Portland PR Inc	6064

3. Name of Foreign Principal

Embassy of the Republic of Kazakhstan

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.

5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.

6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.

7. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

8. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

Materials Development, including:
-Messaging document focused on economic diplomacy
-Drafting written material, such as talking points, op-eds, speeches, and press releases
-Social media recommendations
-Proofreading documents

9. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act and in the footnote below? Yes ☐ No ☒

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this Exhibit B to the registration statement and that he/she is familiar with the contents thereof and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date of Exhibit B	Name and Title	Signature
21 May 2019	Alex Farley COO	DocuSigned by: Alex Farley 7505CBD91334436...

Footnote: "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Contract № ___
For the Provision of Information,
Research and Consultancy Services

Washington, DC, USA "6" April 2019

The Embassy of the Republic of Kazakhstan in Washington, address: 1404, 16th Street, NW, Washington, DC 20036, USA, hereinafter referred to as "Customer", represented by Ambassador of the Republic of Kazakhstan to the United States Erzhan Kazykhanov, acting in accordance with the Presidential Decree of February 4, 2004 №1287 on the Regulation on the Diplomatic and Equivalent Representation of the Republic of Kazakhstan, on the one hand, and «Portland PR Inc.» (registration number 4672380), address: 1615 L Street NW, 10th Floor, Washington, DC, hereinafter referred to as "Supplier", represented by Chief Operating Officer Ms. Alexandra Farley, acting under the Charter, on the other hand, collectively referred to as "Parties", have agreed as follows:

The Supplier undertakes to provide a wide range of services in the area of media, publishing, editorial, advertising, organization of events and general communication to fulfill the needs of the Customer's requirement, and the Customer undertakes to accept and pay for these services the total amount of 140 000 USD (one hundred forty thousand US dollars), including all taxes and other payments to the budget.

1. In this Agreement the definitions are interpreted as following:

1) "Agreement" – a legal act, concluded by Customer and Supplier according to normative legal acts of the USA in a written form and signed, including all supplements, to which there are referrals in the Agreement, by both parties;

2) "Cost of the Agreements" – 140 000 USD (one hundred forty thousand US dollars) the amount payable by the Customer to the Supplier for complete fulfillment of his responsibilities according to the Agreement;

3) "Auxiliary services" – any Auxiliary services, including providing technical support, training and other similar services stipulated in the Agreement;

4) "Services" – actions of the Supplier in the area of media, publishing, editorial, advertising, organization of events and general communication services stipulated in the Agreement;

2. The following documents and conditions included in them are integral to the Agreement:

1) The Agreement (Contract);

2) Annex (includes Plan of providing services and Payment schedule)

3. The Supplier undertakes responsibility to provide, and the Customer undertakes the responsibility to pay for the Services in the quantity and quality specified in the Agreement. The Customer transfers the payment to the Supplier using the bank requisites stated in this Agreement.

4. Payments between the Parties have to be made in USD basing on the Certificates of Acceptance signed by the Customer.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

1) The total cost of services provided as per the Agreement is 140 000 USD (one hundred forty thousand US dollars), including all taxes and other payments to the budget.
2) A full payment schedule is included in the Annex

5. The Plan of Services provision is valid during the term of the Agreement taking into account the requirements of Paragraph 15 of this Agreement.

If necessary, the Customer may ask the Supplier to add amendments to the Plan of Services Provision.

6. The Parties appoint representatives responsible for approving the Plan of Services provision and Certificate of Acceptance, as well as for implementation of the Plan of Services provision, for administrating and coordinating of the services provision. The Parties notify each other on the responsible personnel within three days after signing the Agreement;

7. Implementation of the services must be carried out according to the Plan of Services provision, approved by the parties, according to Paragraph 5.

The Services proposed by the Supplier must be agreed by the Customer in advance in a written form (including by means of e-mails) within two working days before providing a proposal.

8. Amendments can be done to the Agreement, on the condition the quality or the basis for choosing the Supplier does not change, in the following cases:

1) Decrease or increase of the cost of the Agreement, reasoned by decrease or increase in the volume of required services. In this case the price of services does not change;

2) Mutual Agreement by the Parties to decrease the prices for services in case prices for the analogous services decrease during the term of the Agreement;

9. Quality of the services provided under the Agreement must correspond to or exceed the quality stated in the technical specifications.

10. Except for the Supplier's personnel appointed by the Supplier, the Supplier must not disclose, without the Customer's consent, the content or any provision of the Agreement as well as technical documentation or information provided by the Customer from its name or via other parties,

11. The Supplier shall not use any of the above-mentioned documents or information without written consent of the Customer, unless such documents or information are used directly for the purpose of implementation of the Agreement;

12. The cost of the auxiliary services is included in the cost of the Agreement;

13. The duration of the Agreement starts from the date both parties sign the Agreement and ends on or around December 15, 2019.

14. Payment to the Supplier shall be made according the payment schedule included to the Annex of this Contract and amount stated in Paragraph 4.

15. Any changes or amendments to the Agreement are not acceptable unless they are agreed and signed by both parties.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

16. The Supplier cannot transfer his responsibilities partly or in full to other parties without Customer's preliminary consent.

17. Providing services must be implemented according to the conditions of this Agreement

18. Supplier must provide the Customer upon his request copies of all sub-contracting agreements, concluded for implementation of this Agreement. Existence of the sub-contractors does not exempt the Supplier from implementing the services according to the Agreement.

19. In case during implementation of the services according to the Agreement the Supplier or his sub-contractor (-s) encounter conditions threatening timely provision of the services, the Supplier must immediately notify the Customer of the delay, its expected length and the reasons. After receiving the notification the Customer must evaluate the situation and may at his own discretion prolong the dead-lines. In this case corresponding amendments to the Agreement must be made in accordance with the requirements of Paragraph 15 of the Agreement.

In case during implementation of the services according to the Agreement the Customer becomes insolvent or fails to fulfill his obligations according to the Agreement, the Supplier is entitled to immediate termination of the Agreement. In such case the Customer pays the Supplier the costs actually incurred by the Supplier.

20. Excluding force-majeure conditions, in case of failing or improper provision of services, or missing the deadlines, the Customer, without infringing on his other rights, shall demand penalty in the amount of 0,1% out of total cost of the Agreement per each day of delay, but not exceeding 10% of the total cost of the Agreement.

21. Without infringing on other sanctions for failing to fulfill the obligations of the Agreement, the Customer may terminate the Agreement by sending a written notification on failure to meet obligations, in the following cases:

1) The Supplier is not able to provide services within the timeframe stipulated by the Agreement or within the period of prolongation of the dead-line provided by the Customer;

2) The Supplier fails to or is not able fulfill other obligations according to the Agreement

22. The Supplier is exempt from responsibilities and penalties or termination of the Agreement, for failing of provision of the services properly and timely in case of force-majeure circumstance.

23. Force-majeure circumstances are the events, which cannot be influenced by the Supplier and not caused by his negligence. Such circumstances may include, but not limited to, wars, hostilities, earthquakes, natural disasters; epidemics, quarantine, embargo.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

In case of force-majeure circumstances, Supplier must provide the Customer with the document that proves the existence and duration of the force majeure issued by the competent authorities.

24. The Customer may terminate the Agreement at any time by sending a corresponding written notification in case the Supplier is bankrupt or insolvent. In this case termination is made immediately and the Customer pays the Supplier only the costs actually incurred by the Supplier.

25. The Customer may terminate the Agreement in case of non-expediency of its further implementation by sending a corresponding written notification, not later than 30 (thirty) days prior termination of the Agreement. The notification must contain the reasons for termination, the volume of the nullified responsibilities and the date of termination. The Customer shall pay actually incurred expenses.

26. Customer and Supplier must put all efforts to solve disputes and contradictions between them through negotiations.

27. In case the Parties are not able to solve the disputes within 21 (twenty-one) days since the beginning of the negotiations, any of the Parties may apply for settlement to the legal authorities of the USA.

28. The Agreement is made in 3 (three) copies, in English, Russian and Kazakh each, of which 1 (one) for the Supplier and 2 (two) for the Customer. All copies have an equal legal force.

In case of discrepancies of the English, Russian and Kazakh versions of the Agreement, the English version of the Agreement has the prevailing force.

29. All notifications, provided by one Party to another according to the Agreement, must be made in written form (including by means of e-mails), telex or fax with consequent presenting an original copy.

30. A notification enters to force after delivering or on the stated date of entering to force (if stated in the notification), depending on which date happens latest.

31. The Agreement is concluded according to the legislation of the United States of America

32. Addresses, bank details and signatures of the Parties

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Customer

Erzhan Kazykhanov
Ambassador of the Republic of Kazakhstan to the United States

Address:
The Embassy of the Republic of Kazakhstan in Washington
1404,16th Street, NW
Washington, DC 20036
USA

Banking Details:
HSBC Bank
1401 I Street, NW,
Washington DC 20005
Routing# 021001088
account# 389112518,
Swift code - MRMDUS 33

Signature_____

Date_____

Supplier

Alexandra Farley
Chief Operating Officer
Portland PR Inc.

Address:
Chief Operating Officer
1615 L Street NW
10th Floor
Washington, DC 20036

Banking Details:
HSBC Bank NA
NA, 452 5th Avenue
New York, NY 10018
Account name: Portland PR Inc.
Account number: 797 047 387
BIC/Swift: MRMDUS33

Signature DocuSigned by: Alex Farley 7305CBD91334436...

Date 24 April 2019

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Annex to the Contract

Plan of providing services

The Supplier undertakes to provide the Table of services in accordance with the current Annex to the Contract №__ signed on April 6, 2019 between the Embassy of the Republic of Kazakhstan in Washington (referred to as "Customer") and Portland PR Inc., (referred to as "Supplier").

The Supplier undertakes to provide the following services:

No.	Work stream	Deliverables
1.	**Materials development**	• Portland to provide an updated 2019 US Kazakhstan messaging document, focusing on economic diplomacy. • Portland to support the Embassy in drafting 1-2 written material per month. This can include op-eds, talking points, speeches, and press releases. • Portland to draft up to 5 social media posts per week for the Embassy. • Portland to provide support in polishing up to 20,000 words per month for the Embassy, including speeches, letters, press releases and other documents for external stakeholders. • Meet quarterly with Embassy team to discuss priorities and outcomes.
Total: 140 000 (one hundred forty thousand) USD		

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Annex to the Contract

Payment schedule

Breakdown of project costs: 140,000 USD
The Parties agree to the following payment schedule:

Payment schedule	Amount $	Certificate of Acceptance issued	Invoice date	Payment
1st Payment (Advance Payment)	40 000		On signature of this Agreement	By 15 May 2019
2nd Payment	20 000	10 August 2019	10 August 2019	By 15 August 2019
3th Payment	20 000	10 September 2019	10 September 2019	By 15 September 2019
4th Payment	20 000	10 October 2019	10 October 2019	By 15 October 2019
5th Payment	20 000	10 November 2019	10 November 2019	By 15 November 2019
6th Payment	20 000	10 December 2019	10 December 2019	By 15 December 2019

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Ақпарат, ғылыми-зерттеу және коммуникация салаларында қызмет көрсету туралы
№_____ ШАРТ

Вашингтон қаласы, АҚШ **2019 жылғы «6» сәуір**

«Қазақстан Республикасының дипломатиялық және оған теңестірілген өкілдігі туралы ережені бекіту туралы» ҚР Президентінің 2004 жылғы 4 ақпандағы № 1287 Жарлығы негізінде әрекет ететін Қазақстан Республикасының АҚШ-тағы Елшісі Ержан Хозеұлы Қазыханов өкілдік ететін, бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын Қазақстан Республикасының Америка Құрама Штаттарындағы Елшілігі, мекенжайы: 1401, 16 көшесі, Солтүстік-Батыс, Вашингтон қаласы, Колумбия Округі 20036, АҚШ, бір тараптан, және

Компания жарғысының негізінде іс-әрекет жасайтын компанияның атқарушы директоры Александра Фарлей өкілдік ететін бұдан әрі «Орындаушы» деп аталатын «Portland PR Inc.» компаниясы (тіркеу нөмірі 4672380), мекенжайы: 1615 L көшесі, олтүстік-Батыс, Вашингтон қаласы, Колумбия Округі 20036, АҚШ, екінші тараптан,

төмендегі туралы осы Шартты жасасты:

Орындаушы БАҚ, жарияланымдар, редакциялау, жарнамалау, іс-шара ұйымдастыру және жалпы коммуникация саласында Тапсырыс берушіге бюджетке түсетін салықтарды және басқа да міндетті төлемдерді қоса есептегенде, 140 000 (*жүз қырық мың*) АҚШ доллары мөлшеріндегі сомаға кең ауқымды қызмет көрсетуге міндеттеме алады.

1. Осы Шартта төменде санамаланған ұғымдар мынадай түсіндірмелерді білдіреді:

1) «Шарт» - Тапсырыс беруші мен Орындаушы арасында Америка Құрама Штаттарының Заңына және өзге де нормативтік құқықтық актілеріне сәйкес жасалған, жазбаша түрде тіркелген, тараптар қол қойған оның барлық қосымшалары мен толықтырулары, сондай-ақ шартта сілтеме көрсетілген барлық құжаттамалары бар азаматтық-құқықтық акт;

2) «Шарт бағасы» 140 000 (*жүз қырық мың*) АҚШ доллары, соманы Тапсырыс беруші Орындаушыға өзінің Шарт бойынша міндеттемелерін толық орындағаны үшін Шарт шеңберінде төлеуі тиіс;

3) «Қосымша қызметтер» - мәселен техникалық көмек көрсетуді, оқытуды және Орындаушының осы Шартта қарастырылған басқа да міндеттерін қамтитын кез келген қосымша қызметтер;

4) «Қызметтер» - Орындаушының БАҚ, жарияланымдар, редакциялау, жарнамалау, іс-шара ұйымдастыру және жалпы коммуникация саласындағы, оның ішіндегі Қазақстанның мәдениетін АҚШ-та насихаттау бойынша, Шарт шеңберіндегі іс-қимылы;

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

2. Төменде көрсетілген құжаттар мен оларда көрсетілген шарттар осы Шартты құрайды және оның ажырамас бөлігі болып табылады, атап айтқанда:

1) Осы Шарт;
2) Шартқа қосымша (Қызмет көрсету жоспары және Төлем кестесі).

3. Осы Шартқа сәйкес сан мен сапада Орындаушы Қызмет көрсетуге, ал Тапсырыс беруші Қызметтерді қабылдап алуға және оған ақы төлеуге міндеттеме алады. Ақы төлеуді Тапсырыс беруші Орындаушының тараптардың банктік деректерінде көрсетілген есепшотына ақша қаражаттарын аудару арқылы жүргізеді.

4. Тараптар арасындағы есеп айырысу Тапсырыс беруші қол қойған қызметтер актісіне сәйкес АҚШ доллары есебімен жүргізіледі.

1) Осы Шарт шеңберінде көрсетілетін қызметтердің жалпы құны 140 000 (жүз қырық мың) АҚШ долларын құрайды.

2) Төлемдердің толық кестесі Қосымшада көрсетілген.

5. Шартқа қоса беріліп отырған Қызмет көрсету жоспары осы Шарттың 15-тармағына сәйкес Шарттың қолданылатын толық мерзіміне жасалады.

Қажет болған жағдайда Тапсырыс беруші Орындаушыға Қызмет көрсету жоспарына түзетулер енгізуді тапсыруы мүмкін.

6. Шарт негізінде Тараптар Қызмет көрсету жоспары мен Көрсетілген қызмет актілеріне қол қоятын және бекітетін жауапты тұлғаларды, Көрсетілген қызметтер жоспарын іске асыруға, қызметтерді ұйымдастыру мен үйлестіруге жауаптыларды анықтайды және Шартқа қол қойылған уақыттан бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде тағайындалған тұлғалар туралы бір-бірін хабардар етеді.

7. Қызмет көрсетуді Орындаушы осы Шарттың 5-тармағына сәйкес бекітілген Қызмет көрсету жоспары бойынша жүзеге асыруы тиіс.

Орындаушы көрсетілетін қызметтер шеңберінде ұсынылатын қызметтер олар орындалудан 2 (екі) жұмыс күні бұрын Тапсырыс берушімен міндетті түрде жазбаша түрде (оның ішінде электрондық пошта арқылы) алдын ала келісілуі тиіс.

8. Орындаушыны таңдау үшін негіз болған сапа мен басқа да шарттар өзгермеген жағдайда жасалған Шартқа өзгерістер енгізуге мына жағдайларда жол беріледі:

1) жасалған шартта көрсетілген қызмет бірлігінің бағасы өзгермеген жағдайда, сатып алынатын қызметтер көлеміне деген сұраныстың азаюына немесе артуына байланысты шарт сомасын азайту немесе арттыру кезінде;

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

2) егер орындау үдерісі кезінде сатып алынатын осындай қызметтер бағасы төмендеген жағдайда қызметтер бағасын және тиісінше шарт сомасын азайтуға қатысты тараптардың өзара келісімі бойынша.

9. Аталған Шарт шеңберінде көрсетілетін қызметтер Техникалық ерекшеліктерде көрсетілген стандарттарға сай немесе одан жоғары болуы тиіс.

10. Орындаушы Тапсырыс берушінің алдын ала жазбаша келісімінсіз Шарт мазмұнын немесе оның ережелерінің бірін, сондай-ақ Орындаушы осы Шартты іске асыруға жұмылдырған персоналдан басқа Тапсырыс беруші ұсынған немесе оның атынан басқа тұлғалар ұсынған техникалық құжаттаманы немесе ақпаратты ешкімге жария етпеуі тиіс. Аталған ақпарат бұл персоналға құпия және шарт міндеттемелерін орындау үшін қажет болатын шамада берілуі керек.

11. Орындаушы Тапсырыс берушінің алдын ала жазбаша келісімінсіз жоғарыда аталған құжаттардың немесе ақпараттың ешқайсысын Шартты іске асыру мақсатынан басқа жағдайларда пайдаланбауы тиіс.

12. Қосымша қызметтер бағасы Шарт құнына енгізілген.

13. Осы Шарттың мерзімі Шартқа қос Тараптың қол қойған күнінен басталады және 2019 жылғы 15 желтоқсанда аяқталады.

14. Орындаушыға көрсеткен қызметтері үшін ақы төлеу Шартқа қосымшада көрсетілген нысан мен мерзімде жүргізілетін болады.

15. Екі тарап қол қойған жазбаша өзгерістерді есептемегенде, қандай да бір ауытқуларға немесе осы Шартқа өзгерістер енгізуге жол берілмейді.

16. Орындаушы Тапсырыс берушінің алдын ала жазбаша келісімінсіз осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін толық та, ішінара да біреуге беруге тиіс емес.

17. Қызмет ұсынуды Орындаушы Шарт талаптарына сәйкес жүзеге асыруы тиіс.

18. Орындаушы Тапсырыс берушінің сұрауы бойынша Тапсырыс берушіге осы Шарт шеңберінде жасалған барлық мердігерлік шарттардың көшірмелерін беруге тиіс. Тең орындаушылардың болуы Орындаушыны Шарт бойынша материалдық және басқа да жауапкершіліктен босатпайды.

19. Егер Шартты орындау кезеңінде Орындаушы немесе оның тең орындаушысы(-лары) кез келген сәтте уақтылы қызмет көрсетуге кедергі келтіретін жағдайға кездессе, Орындаушы Тапсырыс берушіге кешіктіру фактісі, оның шамамен ұзақтығы және себебі(-тері) туралы дереу жазбаша хабарлама жіберуге тиіс. Орындаушыдан хабарлама алған соң Тапсырыс беруші жағдайды бағалауға тиіс және өзінің қалауы бойынша, Орындаушының Шартты орындау мерзімін ұзарта алады; бұл жағдайда мұндай ұзартуға Шарт мәтініне түзету енгізу арқылы тараптар қол қоюлары тиіс.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Егер Шартты орындау кезінде Тапсырыс беруші төлеуге қабілетсіз болса немесе осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаса, Орындаушы Шартты бұзуға құқылы. Бұл ретте Тапсырыс беруші нақты көрсетілген қызметтерге ғана ақы төлейді.

20. Форс-мажор жағдайын есептемегенде, Орындаушы өз міндеттемелерін орындамаған/тиісті түрде орындамаған және/немесе мерзімінде орындамаған жағдайда Тапсырыс беруші өзінің Шарт шеңберіндегі басқа құқықтарына нұсқан келтірмей, кешіктірген әр күн үшін/тиісті түрде орындалмағаны үшін шарт бағасының 0,1% көлемінде, бірақ шарт бағасының 10%-ынан аспайтын тұрақсыздық айыбы түріндегі соманы Шарт бағасынан есептеп шығарып тастайды.

21. Тапсырыс беруші Орындаушыға міндеттемелерді орындамағаны туралы жазбаша хабарлама жібере отырып, Шарттың талаптарын бұзғаны үшін қандай да бір басқа санкцияларға нұқсан келтірмей, осы Шартты бұза алады:

1) егер Орындаушы Шартта қарастырылған мерзім(дер)де немесе Тапсырыс беруші ұсынған осы Шартты ұзарту мерзімі кезінде Қызметтерді көрсете алмаған жағдайда;

2) егер Орындаушы Шарт бойынша өзінің қандай да бір басқа міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті түрде орындай алмаған кезде.

22. Егер форс-мажорлық жағдайлардың нәтижесінде Шартты орындау кешіктірілсе, Орындаушы тұрақсыздық айыбы үшін немесе оның талаптарын орындамауға байланысты Шартты бұзғаны үшін жауап бермейді.

23. Осы Шарттың мақсаттары үшін «форс-мажор» ұғымы Орындаушының қателігіне немесе ұқыпсыздығына байланысты емес және күтпеген жағдай сипатындағы Орындаушы тараптың бақылауына бағынбайтын оқиғаны білдіреді. Мұндай оқиғаларға мынадай іс-әрекеттер кіреді, бірақ мұнымен шектелмейді: әскери іс-әрекет, табиғи немесе сұрапыл апаттар, эпидемиялар, тауар жеткізіліміне карантин және эмбарго. Форс-мажорлық жағдай туындаған кезде Орындаушы Тапсырыс берушіге мұндай ахуалдар туралы және олардың себептері туралы тез арада жазбаша хабарлама жіберуге тиіс. Егер Тапсырыс берушіден басқа жазбаша нұсқаулар түспесе, Орындаушы Шарт бойынша өз міндеттемелерін барынша мақсатқа сай орындауды жалғастырады және Шартты орындаудың форс-мажорлық жағдайға тәуелді емес балама жолдарын іздеуді іске асырады.

Бұл ретте Орындаушы Тапсырыс берушіге форс-мажорлық жағдайдың басталуын/аяқталуын растайтын уәкілетті орган берген құжатты ұсынуға міндетті.

24. Егер Орындаушы банкрот немесе төлеуге қабілетсіз болса, Тапсырыс беруші Орындаушыға тиісті түрде жазбаша хабарлама жібере отырып, Шартты кез келген уақытта бұза алады. Бұл жағдайда Шартты бұзу дереу іске асырылады, бұл ретте Тапсырыс беруші Орындаушыға нақты жұмсаған шығындарын төлейді.

25. Тапсырыс беруші Шартты бұдан әрі орындаудың тиімсіздігіне байланысты Орындаушыға Шартты бұзудың болжамды мерзімінен кем дегенде 30 (отыз) күн бұрын тиісті жазбаша хабарлама жібере отырып, оны бұза алады. Хабарламада Шартты бұзудың

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

себептері, жойылған шарт бойынша міндеттемелердің көлемі, сондай-ақ Шартты бұзудың күшіне енген күні көрсетілуге тиіс. Тапсырыс беруші Орындаушыға оның нақты жұмсаған шығындарын төлейді.

26. Тапсырыс беруші мен Орындаушы Шарт немесе оған байланысты жағдайлар бойынша өз араларында туындаған барлық келіспеушіліктер мен дауларды тікелей келіссөз үдерісінде шешу үшін барынша күш салулары тиіс.

27. Егер осындай келіссөздер басталғаннан кейін 21 (жиырма бір) күн ішінде Тапсырыс беруші мен Орындаушы Шарт бойынша дауды шеше алмаса, онда Тараптардың кез келгені бұл мәселені АҚШ заңнамасына сәйкес шешуді талап ете алады.

28. Осы Шарт ағылшын және орыс тілдерінде 3 (үш) данада жасалды. Олардың 1 (бір) данасы Орындаушыға және 2 (екі) данасы Тапсырыс берушіге беріледі, бұл ретте барлық үш дананың заңды күші бірдей.

Шарттың нұсқаларында әртүрлілік орын алған жағдайда ағылшын тіліндегі нұсқа басымдыққа ие болады.

29. Бір тарап екінші тарапқа Шартқа сәйкес жіберетін кез келген хабарлама хат (оның ішінде электрондық пошта арқылы жіберілген), жеделхат, телекс немесе факс түрінде жіберіледі, соңынан түпнұсқа беріледі.

30. Хабарлама жеткізілгеннен кейін немесе көрсетілген күшіне ену күні (егер хабарламада көрсетілсе) күшіне енеді, бұл уақыттардың қайсысы кейінірек болатынына байланысты.

31. Осы Шарт Америка Құрама Штаттарының заңнамасына сәйкес жасалған.

32. Тараптардың заңды мекенжайлары, банктік деректері және қолдары:

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Тапсырыс беруші
Қазақстан Республикасының Америка Құрама Штаттарындағы Елшілігі

Мекенжайы: 1401, 16 көшесі, Солтүстік-Батыс, Вашингтон қаласы, Колумбия Округі 20036, АҚШ

Банк деректері:
HSBC Bank
1401 I Street, NW,
Washington DC 20005
Routing# 021001088
account# 389112518,
Swift code - MRMDUS 33

Ержан Хозеұлы Қазыханов
ҚР-дың Америка Құрама Штаттарындағы Елшісі

Орындаушы
«Portland PR Inc.» компаниясы

Мекенжайы: 1615 L көшесі, олтүстік-Батыс, Вашингтон қаласы, Колумбия Округі 20036, АҚШ

Банк деректері:
HSBC Bank NA
NA, 452 5th Avenue
New York, NY 10018
Account name: Portland PR Inc.
Account number: 797 047 387
BIC/SWIFT: MRMDUS33

DocuSigned by:
Alex Farley
7505CBD91334436...

Александра Фарлей
«Portland PR Inc.» компаниясы

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Шартқа Қосымша

Қызмет көрсету жоспары

Орындаушы төменде көрсетілген осы Қосымшадағы қызметтерді ҚР Америка Құрама Штаттарындағы Елшілігі (бұдан әрі – «Тапсырыс беруші») мен «Portland PR Inc.» компаниясы (бұдан әрі – «Орындаушы») арасында 2019 жылғы «6» сәуірдегі қол қойылған №____ шартқа сәйкес орындауға міндеттеме алады.

Орындаушы мынадай қызметтерді көрсетуді міндеттенеді:

No.	Қызмет атауы	Сипаттамасы
1.	**Материалдар ұсыну**	• Экономикалық дипломатияға баса назар аудара отырып, Қазақстан - АҚШ тақырыбы бойынша 2019 жылдың жаңартылған тезитерімен қамтамасыз ету • АҚШ-тағы ҚРЕ-не сұхбаттар, баяндамалар/сөз сөйлеу, баспасөз хабарламалары үшін тезистерді қоса алғандағы бір айда 1-2 жазбаша материалды дайындауда қолдау көрсету. • АҚШ-тағы ҚРЕ үшін бір аптада 5 медиа-постқа дейін дайындау. • ҚРЕ үшін 20,000 сөзге дейін оның ішінде баяндамаларды, хаттарды, баспасөз релиздерін және өзге де құжаттарды редакциялау. • ҚРЕ қызметкерлерімен басымдықтар мен қорытындыларды талқылау үшін тоқсан сайын кездесулер өткізу.
Жоғарыда сипатталған қызметтер үшін жалпы құны: 140 000 АҚШ доллары		

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Шартқа Қосымша

Төлем кестесі

Шарт бағасы: 140 000 АҚШ доллары

Тараптар төмендегі төлем кестесіне келіседі:

Төлем кестесі	**Сома**	**Көрсетілген қызметтер актісін беру күні**	**Шот ұсыну күні**	**Төлеу мерзімі**
1-ші төлем (аванстық төлем)	40 000 АҚШ долл.		Шартқа қол қойғаннан кейін	2019 жылғы 15 мамырға дейін
2-ші төлем	20 000 АҚШ долл.	2019 жылғы 10 тамыз	2019 жылғы 10 тамыз	2019 жылғы 15 тамызға дейін
3-ші төлем	20,000 АҚШ долл.	2019 жылғы 10 қыркүйек	2019 жылғы 10 қыркүйек	2019 жылғы 15 қыркүйекке дейін
4-ші төлем	20 000 АҚШ долл.	2019 жылғы 10 қазан	2019 жылғы 10 қазан	2019 жылғы 15 қазанға дейін
5-ші төлем	20 000 АҚШ долл.	2019 жылғы 10 қараша	2019 жылғы 10 қараша	2019 жылғы 15 қарашаға дейін
6-шы төлем	20 000 АҚШ долл.	2019 жылғы 10 желтоқсан	2019 жылғы 10 желтоқсан	2019 жылғы 15 желтоқсанға дейін

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Договор №_____
об оказании информационных, исследовательских и консультационных услуг

г. Вашингтон, США «6» апреля 2019 года

Посольство Республики Казахстан в США, расположенное по адресу 1401, ул. 16, Северо-запад, Вашингтон, Округ Колумбия 20036, США, и именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Посла Республики Казахстан в США Ержана Хозеевича Казыханова, действующего на основании «Положения о дипломатическом и приравненном к нему представительстве РК», утвержденного Указом Президента РК от 4 февраля 2004 года №1287, с одной стороны, и

Компания «Portland PR Inc.» (регистрационный номер 4672380), расположенная по адресу ул. 1615 L, Северо-запад, Вашингтон, Округ Колумбия 20036, США, именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице исполнительного директора компании Александры Фарлей, действующей на основании Устава Компании, с другой стороны,

далее совместно именуемые «Стороны»,

заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Поставщик обязуется оказать Заказчику широкий спектр услуг в области СМИ, публикаций, редактирования, рекламирования, общих коммуникаций, организации мероприятий, запрашиваемые Заказчиком, а Поставщик обязуется принять и оплатить эти услуги на общую сумму в размере 140 000 (*ста сорока тысяч)* долларов США, с учетом налогов и других обязательных платежей в бюджет.

1. В данном Договоре нижеперечисленные понятия будут иметь следующее толкование:

1) «Договор» - гражданско-правовой акт, заключенный между Заказчиком и Поставщиком в соответствии с Законом и иными нормативными правовыми актами Соединенных Штатов Америки, зафиксированный в письменной форме, подписанный сторонами со всеми приложениями и дополнениями к нему, а также со всей документацией, на которую в договоре есть ссылки;

2) «Цена Договора» - 140 000 (*сто сорок тысяч)* долларов США, сумма, которая должна быть выплачена Заказчиком Поставщику в рамках Договора за полное выполнение своих договорных обязательств;

3) «Сопутствующие услуги» - любые вспомогательные услуги, включающие, например, оказание технического содействия, обучение и другие подобного рода обязанности Поставщика, предусмотренные данным Договором;

4) «Услуги» - деятельность Поставщика в области СМИ, публикаций, редактирования, рекламирования, организации мероприятий и общих коммуникаций, в том числе по продвижению казахстанской культуры в США, в рамках Договора;

2. Перечисленные ниже документы и условия, оговоренные в них, образуют данный Договор и считаются его неотъемлемой частью, а именно:

1) Настоящий Договор;
2) Приложение к Договору (План оказания услуг и График расчетов).

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

3. Поставщик обязуется оказать, а Заказчик принять и оплатить Услуги в количестве и качестве в соответствии с настоящим Договором. Оплата производится путем перечисления Заказчиком денежных средств на счет Поставщика, указанный в банковских реквизитах сторон.

4. Расчеты между сторонами осуществляются в долларах США на основании актов сдачи-приемки, подписанных Заказчиком.

1) Общая сумма оплаты услуг, указанных в приложении к настоящему договору, в размере 140 000 (сто сорок тысяч) долларов США, включая налоги и другие платежи в бюджет.

2) Полный график платежей приведен в Приложении к договору.

5. План оказания услуг, представленный в Приложении к Договору, составляется на весь срок действия Договора с учетом требований пункта 15 настоящего Договора.

В случае необходимости, Заказчик может поручить Поставщику внести корректировки в План оказания услуг.

6. На основании Договора стороны определяют ответственных лиц, подписывающих и утверждающих План оказания услуг и акты оказанных Услуг, ответственных за реализацию Плана оказания услуг, организацию и координацию услуг, и в течение 3 (трех) рабочих дней со дня подписания Договора уведомляют друг друга о назначенных лицах.

7. Оказание услуг должно осуществляться Поставщиком в соответствии с Планом оказания услуг, утвержденным сторонами, согласно п. 5 Договора.

Услуги, предлагаемые Поставщиком в рамках оказываемых услуг, должны быть в обязательном порядке предварительно согласованы в письменном виде (в том числе посредством электронной почты) с Заказчиком не менее чем за 2 (два) рабочих дня до их выпуска.

8. Внесение изменений в заключенный Договор при условии неизменности качества и других условий, явившихся основой для выбора Поставщика, допускается:

1) в части уменьшения либо увеличения суммы договора, связанной с уменьшением либо увеличением потребности в объеме приобретаемых услуг, при условии неизменности цены за единицу услуг, указанных в заключенном договоре;

2) по взаимному согласию сторон в части уменьшения цены на услуги и соответственно суммы договора, если в процессе исполнения цены на аналогичные закупаемые услуги изменились в сторону уменьшения.

9. Услуги, оказываемые в рамках данного Договора, должны соответствовать или быть выше объема, указанного в Плане оказания услуг.

10. Поставщик не должен без предварительного письменного согласия Заказчика раскрывать кому-либо содержание Договора или какого-либо из его положений, а также технической документации или информации, предоставленных Заказчиком или от его имени другими лицами, за исключением того персонала, который привлечен Поставщиком

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

для выполнения настоящего Договора. Указанная информация должна предоставляться этому персоналу конфиденциально и в той мере, насколько это необходимо для выполнения договорных обязательств.

11. Поставщик не должен без предварительного письменного согласия Заказчика использовать какие-либо вышеперечисленные документы или информацию, кроме как в целях реализации Договора.

12. Цены на Сопутствующие услуги включены в цену Договора.

13. Срок действия Договора начинается с даты подписания Договора обеими сторонами и заканчивается 15 декабря 2019 года.

14. Оплата Поставщику за оказанные услуги будет производиться согласно графику расчетов указанному в Приложении к Договору и п.4 Договора.

15. Никакие отклонения или изменения в настоящий Договор не допускаются, за исключением письменных изменений, подписанных обеими сторонами.

16. Поставщик ни полностью, ни частично не должен передавать кому-либо свои обязательства по настоящему Договору без предварительного письменного согласия Заказчика.

17. Предоставление Услуг должно осуществляться Поставщиком в соответствии с условиями Договора.

18. Поставщик должен по запросу Заказчика предоставить Заказчику копии всех субподрядных договоров, заключенных в рамках данного Договора. Наличие соисполнителей не освобождает Поставщика от материальной или другой ответственности по Договору.

19. Если в период выполнения Договора Поставщик или его соисполнитель(-и) в любой момент столкнутся с условиями, мешающими своевременному предоставлению услуг, Поставщик должен незамедлительно направить Заказчику письменное уведомление о факте задержки, ее предположительной длительности и причине(-ах). После получения уведомления от Поставщика Заказчик должен оценить ситуацию и может, по своему усмотрению, продлить срок выполнения Договора Поставщиком; в этом случае такое продление должно быть подписано сторонами путем внесения поправки в текст Договора.

Если в период выполнения Договора Заказчик оказывается неплатежеспособным или не выполняет свои обязательства по настоящему Договору, Поставщик имеет право на расторжение Договора. При этом Заказчик оплачивает только фактически оказанные услуги.

20. За исключением форс-мажорных условий, в случае неисполнения/ненадлежащего исполнения и/или исполнения Поставщиком своих обязательств против сроков, Заказчик без ущерба другим своим правам в рамках Договора вычитает из цены Договора в виде неустойки сумму в размере 0,1 % от цены договора за каждый день просрочки/ненадлежащего исполнения, но не более 10 % от цены договора.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

21. Без ущерба каким-либо другим санкциям за нарушение условий Договора Заказчик может расторгнуть настоящий Договор, направив Поставщику письменное уведомление о невыполнении обязательств:

1) если Поставщик не может оказать Услуги в срок(и), предусмотренные Договором, или в течение периода продления этого Договора, предоставленного Заказчиком;

2) если Поставщик не может выполнить или выполнить надлежащим образом какие-либо другие свои обязательства по Договору.

22. Поставщик не несет ответственность и выплату неустоек или расторжение Договора в силу невыполнения его условий, если задержка с выполнением Договора является результатом форс-мажорных обстоятельств.

23. Для целей настоящего Договора «форс-мажор» означает событие, неподвластное контролю со стороны Поставщика, не связанное с просчетом или небрежностью Поставщика и имеющее непредвиденный характер. Такие события могут включать, но не ограничиваться действиями, такими как: военные действия, природные или стихийные бедствия, эпидемия, карантин и эмбарго на поставки товаров. При возникновении форс-мажорных обстоятельств Поставщик должен незамедлительно направить Заказчику письменное уведомление о таких обстоятельствах и их причинах. Если от Заказчика не поступает иных письменных инструкций, Поставщик продолжает выполнять свои обязательства по Договору, насколько это целесообразно, и ведет поиск альтернативных способов выполнения Договора, не зависящих от форс-мажорных обстоятельств.

При этом Поставщик обязан предоставить Заказчику документ, подтверждающий наступление/окончание форс-мажорных обстоятельств, выданный уполномоченным органом.

24. Заказчик может в любое время расторгнуть Договор, направив Поставщику соответствующее письменное уведомление, если Поставщик становится банкротом или неплатежеспособным. В этом случае расторжение осуществляется немедленно, при этом Заказчик оплачивает Поставщику объем фактически оказанных услуг.

25. Заказчик может расторгнуть Договор в силу нецелесообразности его дальнейшего выполнения, направив Поставщику соответствующее письменное уведомление, не менее чем за 30 (тридцати) дней до даты предполагаемого расторжения. В уведомлении должна быть указана причина расторжения Договора, должен оговариваться объем аннулированных договорных обязательств, а также дата вступления в силу расторжения Договора. Заказчик оплачивает Поставщику фактически понесенные им расходы.

26. Заказчик и Поставщик должны прилагать все усилия к тому, чтобы разрешать в процессе прямых переговоров все разногласия или споры, возникающие между ними по Договору или в связи с ним.

27. Если в течение 21 (двадцати одного) дня после начала таких переговоров Заказчик и Поставщик не могут разрешить спор по Договору, любая из сторон может потребовать решения этого вопроса в соответствии с законодательством Соединенных Штатов Америки.

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

28. Настоящий Договор составлен в 3 (трех) экземплярах, каждый на английском, русском и казахском языках – один для Поставщика и два для Заказчика, причем все экземпляры имеют равную юридическую силу.

В случае разночтений между различными языковыми версиями договора превалирующую силу имеет версия на английском языке.

29. Любое уведомление, которое одна сторона направляет другой стороне в соответствии с Договором, высылается в виде письма (в том числе направленного посредством электронной почты), телеграммы, телекса или факса с последующим предоставлением оригинала.

30. Уведомление вступает в силу после доставки или в указанный день вступления в силу (если указано в уведомлении), в зависимости от того, какая из этих дат наступит позднее.

31. Настоящий Договор заключен в соответствии с законодательством Соединенных Штатов Америки.

32. Юридические адреса, банковские реквизиты и подписи Сторон:

«Заказчик»
Посольство Республики Казахстан
в Соединенных Штатах Америки

Адрес: 1401, ул. 16, Северо-запад
Вашингтон, Округ Колумбия 20036
США

Банковские реквизиты:
Routing No.: 0210011088
Account No.: 389112518,
Swift code: MRMDUS 33
HSBC Bank
1401 I Street, NW,
Washington, DC 20005

Ержан Хозеевич Казыханов
Посол Республики Казахстан в США

«Поставщик»
Компания «Portland PR Inc.»

Адрес: 1615 L, Северо-запад,
Вашингтон, Округ Колумбия 20036,
США

Банковские реквизиты:
HSBC Bank NA
NA, 452 5th Avenue
New York, NY 10018
Account name: Portland PR Inc.
Account No.: 797 047 387
BIC/Swift: MRMDUS33

DocuSigned by:
Alex Farley
7505CBD91334436...

Александра Фарлей
Управляющий директор компании
«Portland PR Inc.»

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Приложение к Договору

План оказания услуг

Поставщик обязуется выполнить перечень услуг, указанных в данном Приложении в соответствии с договором №___ от «6» апреля 2019 года, подписанным между Посольством Республики Казахстан в г. Вашингтон (далее «Заказчик») и Компания «Portland PR Inc.» (далее «Поставщик»).

Поставщик обязуется предоставлять следующие услуги:

No.	Название услуги	Описание
1.	**Разработка материалов**	• Обеспечение обновленными тезисами 2019 года по теме Казахстан – США, с фокусом на экономическую дипломатию • Оказание поддержки ПРК в США в подготовке 1-2 письменных материалов в месяц, включая статьи, тезисы для беседы, речи / выступления, пресс-релизы. • Подготовка до 5 медиа-постов в неделю для ПРК в США. • Редактирование до 20,000 слов в месяц для ПРК, включая речи, письма, пресс релизы и иные документы. • Ежеквартальная встреча с сотрудником ПРК для обсуждения приоритетов и итогов.
Итого:140 000 (сто сорок тысяч) долларов США		

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM
DocuSign Envelope ID: 84931D20-6137-45FA-8026-DC771C335F1F

Приложение к Договору

График расчетов

Общая сумма Договора: 140 000 долларов США
Стороны соглашаются на нижеследующий график расчетов:

График расчетов	**Сумма**	**Составление акта оказанных услуг**	**Дата выставления счета-фактуры**	**Срок оплаты**
1-ый платеж (авансовый платеж)	40 000 долл. США		После подписания договора	До 15 мая 2019 года
2-ой платеж	20 000 долл. США	10 августа 2019 года	10 августа 2019 года	До 15 августа 2019 года
3-ий платеж	20 000 долл. США	10 сентября 2019 года	10 сентября 2019 года	До 15 сентября 2019 года
4-ый платеж	20 000 долл. США	10 октября 2019 года	10 октября 2019 года	До 15 октября 2019 года
5-ый платеж	20 000 долл. США	10 ноября 2019 года	10 ноября 2019 года	До 15 ноября 2019 года
6-ой платеж	20 000 долл. США	10 декабря 2019 года	10 декабря 2019 года	До 15 декабря 2019 года

Received by NSD/FARA Registration Unit 06/03/2019 12:08:54 PM